

capítulos siguientes están dedicados al análisis minucioso de cada una de estas partículas siguiendo el esquema descriptivo aplicado a *nam* y *enim*.

A *autem* se la ubica en el nivel presentacional del discurso y se le atribuye como función primaria la de marcar el estatus 'discreto', separado, de un fragmento del texto en relación con su contexto precedente verbal o no-verbal. Funciona como un recurso focalizador de una segunda unidad que se presenta como paralela u opuesta a una anterior, ya sea en el nivel de la oración o más globalmente en el nivel del texto, cumpliendo en este segundo caso la función secundaria de marcar discontinuidad temática.

En cuanto a *vero*, se considera que su función discursiva primaria, que se produce en el nivel interaccional del discurso, consiste en marcar el compromiso personal con respecto al acto comunicativo, es decir que se comporta como un marcador de modalidad, aflorando su alegado valor adversativo tan solo como un efecto colateral en determinados contextos contrastivos.

Con respecto a *at*, Kroon establece que su función primaria es marcar, en el nivel interaccional del discurso, que en la unidad comunicativa que la sigue las expectativas del destinatario serán frustradas. Se determina para ella, además, una función secundaria que consiste en indicar, en el nivel presentacional, que la atención se dirige enfáticamente hacia una nueva unidad temática.

La obra resulta un valioso aporte por abordar una temática escasamente tratada en los estudios gramaticales del latín y por hacerlo con gran rigor metodológico y notable claridad expositiva. Creemos que el enfoque pragmático-discursivo elegido por la autora, al permitir una visión más clara de la organización textual a través del establecimiento de las funciones discursivas de los conectivos analizados, completa y complementa otros niveles de análisis y contribuye a lograr una mejor comprensión global de los textos.

El libro se cierra con una amplia y actualizada bibliografía y tres índices analíticos: de términos tratados, de pasajes discutidos y de palabras latinas.

MARTA GARELLI

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL SUR
garelli@criba.edu.ar

SÉNECA, *Diálogos. La filosofía como terapia y camino de perfección.*

Introducciones, traducción y notas de Matías López López, prólogo de Agustín García Calvo. Lleida, Edicions de la Universitat de Lleida, 2000, 293 pp.

Matías López López, doctor en filología clásica por la Universidad de Barcelona, nos presenta esta su traducción de los *Diálogos* de Séneca (*De la providencia, De la firmeza del sabio, De la ira, De la felicidad, De la vida retirada, De la serenidad del espíritu y De la brevedad de la vida*), muy bien ajustada al texto y al estilo retórico del Cordobés. Con oportunas notas que enriquecen la lectura de

ARGOS 24 (2000) pp. 219-221

los tratados por las referencias conceptuales respecto de no sólo otras obras de Séneca, sino también de autores pre y post senequianos. Esta versión de los *Diálogos* demuestra, al igual que lo que sucedió a lo largo de veinte siglos de lecturas, imitación e influencias, como el traductor puntualiza al reseñar la pervivencia del filósofo, que Séneca renueva su mensaje también para este nuevo siglo.

La edición se abre con un prólogo (pp. 9-12) de García Calvo, en el cual presenta escuetamente la versión de López López y puntualiza el carácter de la filosofía de Séneca. El filósofo es particularmente deudor como otros (estoicismo, cinismo) de la escuela socrática. El aglutinante de estas escuelas es el rechazo a la sociedad tal como se les daba. Por otra parte, García Calvo remarca atinadamente que un libro debe mover a la discusión, aún fuera del ámbito del propio libro, cosa que el prologista ejemplifica con algunos pasajes del *De ira*. En el preámbulo del traductor (pp. 13-6) se remarca la vocación o fe por un autor: en el caso concreto de López López, su relación con Séneca, los motivos que lo llevaron a descubrir su Séneca y la decisión de hacerlo público.

La introducción (pp. 17-61) está dividida en ocho partes: se trata del perfil biográfico, de la producción literaria, del talante personal y el oficio de moralista, de su lenguaje y estilo, su pervivencia, de estos *Diálogos* en particular, sobre la traducción presentada y termina con una abundante y actualizada bibliografía general. Con todo, a su vez, cada diálogo está presentado con una breve introducción, una sinopsis y una bibliografía específica. Al final hay un índice de nombres propios y otro de materias: los conceptos más importantes del pensamiento de Séneca en estos tratados.

No encontramos tesis alguna novedosa sobre la cierta paradoja en torno de Séneca, entre su vida pública, su relación con Nerón especialmente, y su pensamiento: "ese constante duelo entre lo pensado y lo vivido" (p. 29). El asunto es complejo, nos dice el traductor, "Séneca aspiraba a poner en práctica un sentido de la monarquía tal que [...] se respetaran los derechos adquiridos de la aristocracia senatorial y a la vez se promoviera, a pesar del despotismo imperante, una cierta humanización del poder político inspirada en los principios filantrópicos del pensamiento estoico" (p. 22). Es así que Séneca nos resulta: "a medida que mejor se aceptan en él la ambigüedad y la contradicción" (p. 28).

Los *Diálogos* —en rigor, etiqueta dudosa puesta a esta serie de tratados, pero que la tradición así forjó y las ediciones modernas se muestran respetuosas al respecto— junto con las *Epístolas morales a Lucilio* son "la representación genuina del sistema teórico senequiano" (p. 28) y, sigue el traductor, un retrato fiel de lo que en Roma imperial se entendía por filosofía" (p. 28). La originalidad de Séneca reside para López y López en la síntesis del estoicismo ortodoxo tradicional y el utilitarismo terapéutico. En estos diálogos, justamente, encuentra el traductor que "Séneca reivindica la independencia de criterio en relación a los maestros y la reformulación permanente de postulados y actitudes" (p. 29). El fin es la consecución en el ámbito interior de la verdadera sabiduría, frente al criterio externo del éxito en lo social. Pero ello constituye una tarea infinita: obtener, en efecto, el discernimiento de la verdad, la elevación y la armonía con la naturaleza,

el autodominio, la soberanía espiritual, la libertad sin límites, la clemencia, el gozo sereno ante la propia fortuna y el destino común del hombre –de hecho, todo lo que tematiza el filósofo en estas obras– hacen que aunque el sabio estoico senequiano parezca un estado utópico, con todo sea digno de ser buscado.

ANTONIO TURSI

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
 revistaargos@yahoo.com.ar

G. NAGY, *Homeric Questions*. Austin, University of Texas Press,
 1996, 180 pp.

ARGOS 24 (2000) pp. 221-232

En la "Introducción" de este libro compuesto por cuatro capítulos el autor se propone pensar con una visión actualizada las clásicas cuestiones homéricas. Sin descuidar los estudios filológicos con origen en la Biblioteca de Alejandría, la innovación del crítico es ver la *performance* de la poesía homérica, es decir la ejecución como realización poética, desde dos disciplinas poco utilizadas en los estudios clásicos, como la lingüística y la antropología. El recurso a estas se fundamenta en una concepción del lenguaje como una estructura con función social y no como un mero objeto de estudio y a la importancia otorgada por la antropología a las tradiciones culturales y su valor en todas las sociedades.

En función de esto en el capítulo I, "Homero y las cuestiones de la poesía oral", trata de demostrar que la oralidad es un componente primario de la poesía y, por ello, resulta conveniente hablar de poesía oral. En esta perspectiva de la poesía oral, entonces, se observan los elementos de la tradición que la misma sustenta, y se abordan procedimientos y conceptos como 'trabajo de campo', 'sincronía *versus* diacronía', '*composition-in-performance*', 'difusión', 'temas', 'fórmula', 'economía', 'tradición *versus* innovación', 'unidad y organización', y 'autor y texto' al referirse a la literatura oral para circunscribirse finalmente a la poesía de Homero.

Sosteniendo el planteo de la oralidad en el capítulo II, "Un modelo evolutivo para la fabricación de la poesía homérica", el crítico propone los términos *composition* y *performance* como *composition-in-performance*, es decir, como un proceso para la elaboración de la poesía homérica. Luego de este cuestionamiento atiende al problema de la escritura del texto y a los mecanismos empleados para la fijación del mismo. Sin embargo, advierte la pérdida que implica para la literatura oral la fijación por escrito con respecto a su carácter religioso (mítico y ritual). No obstante, ahonda en las antiguas tradiciones orientales la importancia de la literatura oral y su incidencia en la audiencia desde una perspectiva antropológica. En síntesis, en este capítulo propone como modelo de fabricación de la poesía homérica las tradiciones literarias orales del Asia Central, principalmente la India, y del este europeo, en especial las tradiciones eslavas del sur,